



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Mus  
586  
G21

Doncetto - La Prova d'un Opera

Serie 1. 1836

Mus 586.621



Harvard College Library

FROM

Henry Cabot Lodge

MUSIC LIBRARY

LA PROVA,  
D' UN OPERA SERIA.

---

THE REHEARSAL  
OF A SERIOUS OPERA.

A COMIC OPERA,

*Compressed into One Act.*

THE MUSIC BY SIGNOR F. GNECCO.

AS REPRESENTED

AT THE KING'S THEATRE,  
HAYMARKET, JUNE 1836.



LONDON:

PRINTED BY T. BRETTELL, RUPERT STREET, HAYMARKET.  
PUBLISHED AND SOLD AT THE KING'S THEATRE; ALSO  
BY SEGUIN, REGENT STREET; SAMS, ST. JAMES'S  
STREET; HOOKHAM, AND MITCHELL, OLD BOND  
STREET; ANDREWS, NEW BOND STREET; MARSH,  
OXFORD STREET; FENTUM, STRAND; BAILY AND CO.,  
CORNHILL; DALE AND CO., POULTRY; AND  
KING WILLIAM STREET, LONDON BRIDGE.

[PRICE TWO SHILLINGS.]

1836.



Mus 586.621

Von Henry Babot Lutz

# PERSONAGGI.

CORILLA TORTORINI, <i>Prima</i>	} Made C
<i>Donna per l'Opera Seria</i>	
FEDERICO MORDENTE, <i>Primo</i>	} Sig. R
<i>Tenore</i>	
VIOLANTE PESCARRELLI, <i>Se-</i>	} Made C
<i>conda Donna</i>	
CAMPANONE, <i>Maestro, e Com-</i>	} Sig. LABI
<i>positore della Musica</i>	
DON GRILLETTO PASTICCI,	} Sig. DE A
<i>Poeta, e Autore del Dramma</i>	
<i>Serio</i>	
FASTIDIO TRIVELLA, <i>Impres-</i>	} Sig. GALLI.
<i>sario</i>	
FISCHETTO, <i>Suggeritore, Co-</i>	} Sig. * * *
<i>pisto, e Capo de' Coristi</i>	

La Scena si finge in un Teatro non ancor finito di Lisboa.

## DRAMATIS PERSONÆ.

---

CORILLA TORTORINI, <i>Prima</i>	}	Made GRISI.
<i>Donna for the Opera Seria</i> -		
FEDERICO MORDENTE,	}	Sig. RUBINI.
<i>Primo Tenore</i> - - -		
VIOLANTE PESCARELLI,	}	Made CASTELLI.
<i>Seconda Donna</i> - - -		
CAMPANONE, <i>Maestro, and</i>	}	Sig. LABLACHE.
<i>Composer of the Music of the</i>		
<i>Piece</i> - - - - -		
DON GRILLETTO PASTICCI,	}	Sig. DE ANGELI.
<i>Poet, and Author of the Drama</i> -		
FASTIDIO, TRIVELLA, <i>Im-</i>	}	Sig. GALLI.
<i>pressario (Manager)</i> - -		
FISCHETTO, <i>Prompter, Copyist,</i>	}	Sig. * * *
<i>and Director of the Chorus</i> -		

---

*Scene—A Theatre in Lisbon, not yet finished.*

## SCENA I.

*Salone nel Ridotto del Teatro, dove si fanno le prove di Musica. Un Cembalo, ed un tavolino, con calamajo.*

FISCHElTTO, e tutti i Coristi, che provano la Musica dell' Opera ; indi DON GRILLETTO.

FIS. Sù, du bravi giovinotti ;  
Quelle note ben marcate :  
State attenti, non mi fate  
Tante volte replicar.

[FIS. va al cembalo.

Coro. “ Viva il valor dell' armi,  
“ Viva il guerriero invitto,  
“ Che del nemico—”

FIS. Zitto !

[si alza dal cembalo.

Che diavolo, mai fate !  
Voi sempre quà sbagliate,  
Lasciate una battuta :  
Torniamo a incominciar.

Coro. “ Viva il valor dell' armi,  
“ Viva il guerriero invitto,  
“ Che del nemico intrepido  
“ Ci fece trionfar ! ”

FIS. Adesso è andato bene.

GRIL. Amico, vi saluto.

## SCENE I.

*A Saloon in the Theatre, where the Rehearsals take place. A Piano-forte, and a table with inkstand.*

FISCHETTO, and the whole of the Chorus, rehearsing the Music of the Opera ; afterwards DON GRILLETTO.

Fis. Come, set to like brave lads ;  
Give those notes the proper accent ;  
Be attentive, and do not let me  
Have so often to repeat it.  
[Fis. goes to the piano-forte.

Cho. “ Long may he live, of arms the honour,  
“ Long may he live, the unconquer'd hero,  
“ Whose matchless valour——”

Fis. Hold !  
[rises from the piano-forte.  
You are always wrong at that passage,  
You have left out a bar :  
Let us begin again.

Cho. “ Long may he live, of arms the honour,  
“ Long may he live, the unconquer'd hero,  
“ Whose matchless valour  
“ Triumphed o'er the foe !”

Fis. Ah ! then it went well.

GRIL. My friend, good day.



FIS. Signore, ben venuti.

GRIL. Che fate?

FIS. Provo un Coro.

GRIL. Signori miei, perdonino;

[ai Coro.

Fermate un momento:

[a FIS.

Sentite questi sdruccioli,

Sentite che portentoso;

Gli ho fatti ad una giovane

Che devesi sposar.

“ O tu, bellissima

[cava fuori una carta, e legge.

“ Bellezza mia,

“ Che splendidissima

“ Splendida splendi,

“ Se un amantissimo

“ Amante prendi,

“ O felicissima

“ Felicità !”

Sentite il resto.

FIS. Ora non posso.

GRIL. Io faccio presto.

FIS. No, no, scusate.

GRIL. Dunque provate ;  
Io quà attentissimo  
Sto ad ascoltar.

Coro. “ Viva il valor dell' armi,  
“ Viva il guerriero invitto,  
“ Che del nemico intrepido  
“ Ci fece trionfar !”

GRIL. Benissimo ! bravissimo !  
Gran chiasso deve far.

FIS. Ebbene, che vi pare ?

GRIL. Questo coro è bellissimo ;  
Vi sono de' sforzati  
Che devono piacer.

FIS. Sir, I am glad to see you.

GRIL. What are you doing?

FIS. Rehearsing a Chorus.

GRIL. Gentlemen I beg your pardon. [*to the Cho.*

Stop a moment :

[*to FIS.*

Listen to these verses,

Listen to a very prodigy ;

I made them upon a young lady

Who is about to be married.

“ O thou most beautiful

[*takes out a paper and reads.*

“ Of beauties.

“ In splendour most

“ Splendidly splendid,

“ Should you but get the

“ Most loving of lovers,

“ O what most happy

“ Of happiness will be thine !

Hear the rest.

FIS. I have not time now.

GRIL. I shall soon have done.

FIS. No, no, excuse me.

GRIL. Then go on with your rehearsal ;

I shall remain here,

All attention, to listen.

Cho. “ Long may he live, of arms the honour,  
 “ Long may he live, the unconquer'd hero,  
 “ Whose matchless valour  
 “ Triumphed o'er the foe !”

GRIL. Most admirable ! most excellent !

A pretty noise this will make.

FIS. Well, what think you of it ?

GRIL. This chorus is most beautiful ;  
 There are points in it  
 That cannot fail to please.

FIS. Ma quando si va in scena ?

GRIL. Si dice ai venti, ma non si andrà.

FIS. Perchè ?

GRIL. Perchè il teatro  
Non è finito ancora :  
In oltre poi vi manca il Primo Musicò ;  
La nostra Prima Donna  
È innamorata e cotta del Tenore.  
Furori...gelosie...  
In somma, non si studia.

FIS. Ma il libretto è finito ?

GRIL. E' finito, è revisto, ed approvato.

FIS. Viene l'avvisatore ;

[*guardando verso le scene, da dove verrà  
una comparsa.*]

Sentiam che v' è di nuovo.

Ho capito, Signori, a mezzo giorno, [a Coro.

Si fa la prova dalla Prima Donna.

Si ricordino bene, che chi manca

Pagherà la penale. A rivederli. [i Cori partono.

Andiam, Signor Poeta.

[*prende la musica, e il capello.*]

GRIL. Eccomi ; dove andate ?

FIS. Vado in Copisteria.

GRIL. Io vado in casa della Prima Donna.

FIS. Dunque là ci vedremo.

GRIL. Sì, ci vedremo, addio.

FIS. Riverisco umilmente il padrone mio.

[*partono.*]

FIS. But when will it be brought out?

GRIL. They say on the twentieth, but it cannot be.

FIS. Why not?

GRIL. Because the theatre

Is not yet finished :

Besides, the Prima Musica is not yet arrived ;

And then our Prima Donna

Is over head and ears in love with the Tenor.

Fury—jealousy—is the order of the day ;

In a word, there is no study going on.

FIS. But is the *libretto* finished ?

GRIL. Yes ; finished, revised, and approved.

FIS. But a messenger comes ;

*[looking towards the wings, whence comes a Messenger.]*

Let us see what news we have :

I understand, gentlemen, at mid-day, *[to the Cho.]*

The Prima Donna is to have her rehearsal ;

Do not fail to remember, that whoever fails at that hour

Shall pay the fine. Gentlemen, your servant.

*[exit Cho.]*

Come, Signor Poet. *[takes the music and his hat.]*

GRIL. I am here ; where are you going ?

FIS. To the Copyist.

GRIL. I am going to the Prima Donna's.

FIS. Then we shall meet there.

GRIL. Yes, there we shall meet ; adieu.

FIS. My good padrone, I humbly say good day.

*[exeunt.]*

## SCENA II.

*Sala in casa della Prima Donna ; un Cembalo e  
carti di Musica.*

CORILLA, indi FEDERICO.

*Cavatina.*

Lungi dal caro ben,  
Pace per me non v' ha,  
No, da sperar non c' è  
Per me felicità.  
Ma se il cielo a me lo rende,  
S' io lo stringo a questo seno,  
Tornerà per me sereno  
A brillar di gioja il cor.

Ma viene Federico ; il Signorino  
Colla Seconda Donna  
Vuol darmi gelosia ; dispettosetta  
Io quì mi assido ; a piedi miei pentito  
Allorchè lo vedrò,  
Di fargli poi la grazia fingerò. [entra FED.  
FED. Mia Corilla !

COR. Andate via !

FED. Ah ! perchè diletta mia,  
Mi fai sempre sospirar ?

COR. Perchè siete un incostante ?

FED. No, mia cara, io sono amante.

COR. Ma di che ?

FED. Di voi, lo giuro.

COR. Siete un perfido, uno spergiuro,  
Non vi voglio più ascoltar.

## SCENE II.

*Apartment in the house of the Prima Donna ; with  
Piano-forte and Music.*

CORILLA, afterwards FEDERICO.

*Cavatina.*

Far from by beloved,  
There is no peace for me.  
No, I can no longer hope  
For any happiness !  
But if heaven should again restore him,  
If I again embrace him,  
Happiness will be restored.  
This heart will then rejoice.

But Federico is coming ! this gentleman  
Wants to make me jealous  
Of the Seconda Donna. I will sit down here,  
In a pretended pet ; and when I shall see him  
Throw himself repentant at my feet  
I will make a merit of granting him absolution.

[*enter FED.*

FED. Ah ! my Corilla.

COR. Hence away ! [*disdainfully.*

FED. Ah ! why, beloved of my heart,  
Why bid me sigh and languish thus ?

COR. Say, how can you be thus inconstant ?

FED. No, dearest, I am a constant lover.

COR. Constant to whom ?

FED. To you, I swear it.

COR. Thou art a perfidious perjured one ;  
I will not listen to thee more.

FED. A me questo, ah, donna ingrata !  
Sei la fiera più spietata  
Che si possa mai trova.

COR. Barbaro !

FED. Per te avvampo.

COR. M'inganni.

FED. T'adoro.

COR. Non mi fido.

FED. Facciam pace.

COR. Non resisto.

FED. Qual momento,

Cara, tu dici il vero

Oh, istante di piacer !

Oh amabile contento !

Oh mia felicità !

Cor. Ah sì, ti dico il vero,

Oh istante di piacer !

Oh amabile contento !

Oh mia felicità !

### SCENA III.

DON GRILLETTO, *e detti.*

GRIL. M'inchino a sì bella compagnia.

FED. (Che importuno !)

GRIL. Cos' è ?

(Scena muta...ho capito.)

“ Un dì così facea [improvvisando.]

“ La vaga Citerea,

“ Ora fremente, or tenera,

“ Ora sdegnosa, or placida,

“ Ma sempre bella ognor.”

*[si accosta a Cor.]*

COR. Non mi seccate.

FED. This to me, thou ungrateful fair !  
 There's not a brute that roams the wild  
 With heart so pitiless as thee.

COR. Thou cruel man !

FED. For thee I am dying.

COR. Thou deceivest me.

FED. I adore thee.

COR. I believe thee not.

FED. Let us be reconciled.

COR. I have no objection.

FED. At this propitious time,  
 Dearest, thou say'st the truth.

Oh moments of pleasure !

Oh amiable contentment !

Oh enviable felicity !

COR. Ah yes, I tell the truth.

Oh moments of pleasure !

Oh amiable contentment !

Oh enviable felicity !

### SCENE III.

DON GRILLETTO, *and the above.*

GRIL. I bow to such good company.

FED. (How importune !)

GRIL. What is the matter ?

(A mute scene—I comprehend.)

“ Once on a time so sat [*improvising.*]

“ The beauteous Citherea,

“ Now raging, now all tenderness

“ Disdainful now, now calm again,

“ But beautiful in all her moods.”

[*accosting COR.*]

COR. Do not annoy me.



GRIL. Grazie ; io non m' offendo.  
E lei, Signor Mordente, cosa dice ?

FED. Io dico che è suonato il mezzo giorno,  
Che non si vede alcuno,  
E che non voglio fare  
Il servitore agli altri.

COR. Il Signorino  
S' annoja di star quà.

FED. Io non m' annojo ;  
Ma la mia convenienza.....

GRIL. Zitti, zitti ! Signori, son quà tutti.  
[guardando verso la scena.

FED. Oh, manco male !

COR. Ingrato ! [piano a FED.

#### SCENA IV.

FASTIDIO, VIOLANTE, FISCHETTO, *tutti i Coriste ;  
una comparsa che porterà la musica, e detti.*

FAS. Mi perdoni, Signora, s' ho tardato.  
[baccio la mano a COR.

VIO. M' inchino a lei. [a COR.

COR. Son serva, accomodatevi.  
[a VIO. si metterà a sedea.

FED. Manca il Signor Maestro.....

FIS. Viene a momento.

[in questo intervallo, FIS. prenderà la  
musica, e la mette sul cembalo.

GRIL. Eccolo per l' appunto,  
Che frettoloso a noi rivolge il piede ;  
Guardate se non sembra un Ganimede.

GRIL. Thank you for the compliment ; but I am not offended.

And you, Signor Mordente, what say you ?

FED. I say that it has struck twelve—  
That I do not see any one—  
And that I do not choose to be  
The servant of the others.

COR. This good gentleman  
Is tired of staying here.

FED. I am not tired ;  
But it does not suit me to——

GRIL. Hush, hush ! they are all here.

*[looking towards the wing.]*

FED. Oh ! I am unwell.

COR. Ungrateful man !  
*[aside to FED.]*

## SCENE IV.

**FASTIDIO, VIOLANTE, FISCHETTO, the whole of the Chorus ; an Assistant, who brings in music, and the above.**

FAS. Your pardon, Signora, if I am not to my time. *[kissing COR.'s hand.]*

VIO. Your humble servant. *[to COR.]*

COR. Your servant. Be seated.  
*[to VIO., who takes a seat.]*

FED. But as Signor Maestro is not here——

FIS. He will be here in a moment.

*[in this interval FIS. takes the music and lays it on the piano-forte.]*

GRIL. Even now, see,  
He hastens this way ;  
Look, if he is not a very Ganymede.

## SCENA V.

CAMPANONE, *in abito di gala, con spade ; e borsa, e detti.*

CAR. Madamina, miei Signori,  
Campanone a voi s'inchina.  
Quella tenera manina,  
Deh lasciatemi baciare.

[*bacia la mano a COR.*

La gran scena è terminata ; [a FED.  
La vostr' aria è principia ; [a COR.  
Io vi ho fatto il ritornello,  
Con l' assolo al violoncello ;  
Sentirete che armonia,  
Che sonora melodia ;  
Questa volta la mia musica  
Deve certe spopolar.

Son quà, Signori, cominciamo pure.  
[*va al cembalo, sliga la musica, la mette in ordine.*

FED. Dica, Sognor Fastidio,  
Il degnissimo nostro Primo Musicò  
Quando viene alla piazza ?

FAS. Il giorno dieci.

COR. E quando si va in scena ?

FAS. Il giorno venti.

COR. Ma ciò non è possibile.

CAM. Scusatemi, Signori ;  
Lasciam questi discorsi :  
Ora proviam la musica,  
In scena si andrà.  
Il giorno venti, ò quando si potrà.

GRIL. Dice bene il Maestro.

FED. Che si prova ?

## SCENE V.

CAMPANONE, *in full dress, with bag and sword ;  
and the above.*

CAM. Ladies and gentlemen,  
Campanone salutes you all.  
Allow me to kiss  
That delicate hand. [*kisses COR's hand.*  
The grand scena is completed ; [*to FED.*  
Your air is begun ; [*to COR.*  
I have finished the ritornello,  
With accompaniment on the violoncello ;  
You shall hear what harmony,  
What sonorous melody ;  
This time, for certain, my music  
Shall become popular.

I am here gentlemen, let me begin.  
[*goes to the piano-forte, unties the music,  
and places it in order.*

FED. Pray, Signor Fastidio,  
When may our worthy Primo Musico  
Be expected in town ?

FAS. On the tenth.

COR. And when is the piece to come out ?

FAS. On the twentieth.

COR. Nay, that is impossible.

CAM. Excuse me, ladies and gentlemen ;  
You had better change the conversation :  
We will now rehearse the music,  
And the piece will be sure  
To come out in due time.

GRIL. Signor Maestro is right.

FED. What shall we rehearse ?

CAM. Proveremo la scena istrumentata,  
Che precede il quintetto.

COR. Ho capito.

*[guarda sul cembalo, e prende la sua parte.]*

FED. S' intende scena sesta ? *[come sopra.]*

GRIL. Quella appunto.

VIO. Si prova anche il quintetto ?

CAM. Signora, sì.

FED. Ma come s' ha da fare ?

Si mancano due parti principali,  
Il Basso, e il Primo Musico ?

CAM. Ma perchè manca il Basso ?

FAS. Perchè è a letto ammalato.

CAM. Ebben, rimedieremo.

Fischetto starà a cembalo,  
Io canterò la parte del Soprano ;  
E il nostro Don Grilletto  
Farà il favore di cantare il Basso.

COR. Canta lui pure ?

GRIL. Mi diverto.

CAM. Andiamo.

*[tutti prendono la loro parte in mano, e*  
FIS. *anderà al cembalo.]*

Attenti bene ; a noi,  
Dopo quella chiamata... " I grandi eroi."

COR. " Vincer tu speri invano  
" L' ostinato mio core ;  
" Non potrò mai dal petto  
" Svellare l' impression del primo affetto."

GRIL. Piano, Signora, piano.

*[prende la parte di COR., e gli fa vedere*  
*che ha sbagliato.]*

Favorisca, quì dice...

" Svellere l' impression del primo affetto."

CAM. We will rehearse the scena, with accompaniments,  
That precedes the quintet.

COR. Be it so.

[looks on the piano-forte for her part.]

FED. You mean the sixth scene? [doing the same.]

GRIL. Even so.

VIO. Will you rehearse the quintet too?

CAM. Yes, Signora.

FED. But how are we to manage  
When the two principal parts are wanting,  
The Basso and the Primo Musico?

CAM. But why is the Basso not here?

FAS. He is in his bed, indisposed.

CAM. Well, we will remedy the thing the best  
way we can.

Fischetto shall take my place at the piano,

And I will sing the part of the Soprano;

And our good Don Grilletto

Will do us the favour to sing the Bass.

COR. He sing?

GRIL. That is amusing enough.

CAM. Come, let us begin.

[all take their parts, and FIS. goes to the piano-forte.]

Be all attention; now then,

After the part beginning—"The great heroes."

COR. "In vain thou hopest to overcome

"This heart so firm and resolute;

"The deep expression of my first fond  
love

"Can never from this bosom be defaced."

GRIL. Softly, Signora, softly.

[takes COR.'s music, and points out where  
she has made a mistake.]

Your pardon—the word is "impression"—

"Can never from this bosom be effaced."

COR. O svelle o svellare...affetto o effetto...  
È poi tutto lo stesso. [*riprendendo la sua parte.*]

CAM. (Ho capito, ho capito.)  
Andiamo avanti.

FED. “ Femmina imbelles, e poi sprezzar cotanto  
“ Del vincitor la mano !  
“ Pensa che sono...

COR. “ Amante, non ti temo...  
“ Non ti curo sdegnato.

FED. “ Mori, dunque, crudel !

GRIL. “ Ferma ! spietato !

COR. “ Ferma ! senti...arresta il colpo !

COR. “ Qual momento !

FED. “ Qual istante !

COR. “ Non ferir qual core amante,  
“ Non usarle crudeltà !

COR. } (“ Son confuso, palpitante,

FED. } (“ Agitato il cor mi stà.)

VIO. } (“ È confusa, palpitante,

GRIL. } (“ Agitato il cor mi stà.”)

CAM. Bravi, bravi! (và benissimo ;  
Son contento in verità.)  
Stiamo attenti ! Il Basso forte,  
Piano gli altri, a mezza voce.

#### a 4.

“ (Ah perchè, destino atroce,  
“ Tu non hai di me pietà !”)

CAM. Ora sorte il Primo Musico  
Colla bella cavatina.

COR. Fermi, fermi ; mi perdonino, [*alzandosi.*]  
Questa cosa non può star.

Dica un poco, mio padrone, [*al Maestro.*]  
Perchè questa distinzione ?

CAM. Al Poeta lo domandi.

GRIL. Lo domandi all' Impresario.

FAS. Io non c' entro... [*alzandosi dal cembalo.*]

COR. Expression or impression—effaced or defaced—

It is all the same thing. [*taking back her music.*]

CAM. (Very well, very well.)

Let us proceed.

FED. “A feeble woman, and yet dare refuse

“The hand the victor offers thee!

“Reflect that I—

COR. “As a lover, I fear thee not—

“Nor do I heed thy rage.

FED. “Die, then, cruel one!

GRIL. “Hold, thou perjured one.

CHO. “Be silent! listen—avert the blow!

COR. O what a moment this!

FED. “O hour of dread!

CHO. “Ah, do not wound that loving heart,

“Nor treat it thus outrageously!

COR. } (“I am confounded, overwhelmed,

FED. } “All my heart palpitates with dread.)

VIO. } “(She is confounded, overwhelmed,

GRIL. } “All her heart palpitates with dread.”)

CAM. Bravi, bravi! (nothing could be better;

They are satisfied, for a wonder.)

Now, all attention! The Bass *Forte*,

*Piano* the rest, *a mezza voce*.

a 4.

“ (Why unrelenting destiny,

“Why dost thou not take pity on us?”)

CAM. Now comes the Primo Musico,

With his handsome cavatina.

COR. Hold, hold; pardon me, [*rising.*]

This will never do.

Pray tell me, my good Sir, [*to the Maestro.*]

Why this distinction?

CAM. You must ask the Poet this.

GRIL. You must apply to the Manager.

FAS. I have nothing to do with this.

[*rising from the Piano.*]



- COR. Ebbene, uditemi ;  
Voglio anch' io la cavatina.
- VIO. Dice bene, Madamina ;  
E mi posso io pur lagnar.
- CAM. Io non cambio.
- COR. Cambierete ;  
Altrimente sentirete  
La vost' opera fischiar.
- Coro. Ma, Signori, non gridate ?
- FAS. Seguitiam.
- COR. Non mi seccate.
- FED. Io protesto la scrittura. [a FAS.
- COR. Io vi dico a dirittura  
Che non voglio più cantar.  
[straccia la parte del quintetto.
- CAM. Oh cospetto di un canone !  
Questo affronto a Campanone !  
Non lo voglio sopportar.
- FED. Impresario, vado via.
- VIO. Vado anch' io.
- FAS. Signora mia, non andate. [trattenendole.
- GRIL. Quà restate ; cambieremo.
- CAM. No, Signore !

a 7.

- (Dalla rabbia, dal furore  
Io mi sento già crepar.)
- Tutti. Si confonde la mia testa...  
Va girando il mio cervello...  
Ho nel seno una tempesta...  
Ho nel cor un Mongibello,  
Che mi brugia, che m' accende,  
Che mi porta a delirar.  
[tutti partono, fuor di FAS., FIS., e i  
Coristi ; COR. e VIO. entreranno nella  
porta laterale ; CAM. e GRIL. nella  
porta di mezzo.

COR. Well, then, hear me;  
I am determined to have the cavatina.

VIO. Madame is in the right;  
And I, too, have reason to complain.

CAM. I shall not change it.

COR. But you shall change it;  
Otherwise look to it, you shall hear  
Your Opera hissed.

Cho. Ladies and gentlemen, why all this uproar?

FAS. Let us proceed.

COR. Do not trouble me.

FED. I give up my engagement. [to FAS.]

COR. I tell you roundly, at once,  
That I am determined not to sing.

[tears her part of the quintet.]

CAM. Zounds and the deuce!

This affront to Campanone!

I will not put up with it.

FED. Manager, I am off.

VIO. And I too.

FAS. My good Signora, do not go.

[retaining her.]

GRIL. Nay, stop; we will make the required  
changes.

CAM. No, Sir, never!

a 7.

(With rage and fury  
I feel ready to burst.)

All. My head is all confusion—

My brain is turned—

A tempest is in my bosom—

A very Etna rages in my heart,

That torments, that scorches me,

And drives me to distraction.

[*exceunt omnes, except FAS., FIS., and  
Chorus; COR. and VIO. exceunt  
through the door at the side; CAM.  
and GRIL. through the middle door.*]

## SCENA VI.

FASTIDIO, FISCHIO, e Coristi ; indi CAMPANONE,  
e DON GRILLETTO.

FAS. Signor Maestro, che dico, Signorine,  
[verso la scena.

Fermatevi, aspettate. Eh, maledetto,  
Tutte queste etichette !  
Maledetto il momento  
Che mi saltò nel capo  
Di fare l' Impresario !

FIS. Signore, a quel che vedo,  
È finita la prova,  
E possono i Coristi andare a casa.

FAS. Sì, sì, vadino pure.

[i Coristi partono; e FIS. metterà in  
ordine la Musica, poi partirà por-  
tendola seco.

Oh poveretto me ! son rovinato.  
Consumo il mio denaro ;  
Nessuno mi rispetta.

Oh sorte capricciosa e maledetta ! [partono.

## SCENA VII.

CORILLA, indi CAMPANONE.

COR. Veramente il confesso,  
Federico m' adora. Io, qualche volta,  
Per quella maledetta gelosia,  
A torto lo stropazzo ;  
Ma più non lo farò. Vediamo un poco  
La scena ed il mio rondò del Second' Atto.

[va a sedere al cembalo, ripassando diverse  
carte di musica.

## SCENE VI.

FASTIDIO, FISCHIO, *and Chorus* ; *then* CAMPANONE  
and DON GRILLETTO.

FAS. Signor Maestro—what am I saying?—

Ladies, *[towards the wings.*

Hold, stop, I pray ye. Eh, a curse light  
Upon all this etiquette!

And accursed be the moment  
When it first entered my head  
To become a manager!

FIS. Sir, from all I can see,  
The rehearsal is at an end,  
And the Chorus may therefore go home.

FAS. Yes, yes; they may go.

*[exunt Chorus; FIS. puts the music in  
order, and carries it with him.*

Unhappy that I am! I am a ruined man.

I throw away my money,  
And yet no one has any regard for me.

O capricious and accursed fate! *[exunt.*

## SCENE VII.

CORILLA, *then* CAMPANONE.

COR. In truth I must confess it,  
Federico adores me. I, sometimes,  
Urged on by that accursed fiend jealousy,  
Sadly and wrongfully torment him;  
But I will do so no more. Let me look at  
The scena, and my rondo in the Second Act.

*[goes and places herself at the piano-forte,  
turning over different pieces of music.*

CAM. La Signora, che fa la pretendente.

[*vedendo* COR. *si trattiene.*]

Esamina la musica,  
Chi sa se la conosce.  
Fingiam di non vederla.

[*viene avanti, leggendo il libro dell' opera.*]

COR. Ecco il Maestro.  
Nemmen mi guarda. Legge. È forse usanza  
In una stanza entrare  
Senza il padron di casa salutare?

CAM. “ Risponder non mi curo [leggendolo.  
“ A una femmina vana, ardita, e sciocca.”

COR. Con chi parla, Signore? [avanzandosi.

CAM. Oh! lei mi scusi;  
Stavo attento leggendo  
La scena della carcere;  
Ecco quà, dove dice, [mostrandole il libro.  
“ Risponder non mi curo.....”

COR. Lasciamo per adesso tal discorso,  
E parliamo sul serio:  
Io sono malcontenta  
Di lei e della musica; ha capito?

CAM. Ho capito.

COR. Voglio un' altro quintetto.

CAM. Ho capito.

COR. Nell' aria  
Ci voglio il pertichino.

CAM. Ho capito.

COR. E poi voglio un gran duetto  
Col Tenore.

CAM. Ho capito.

COR. Se farà tutto questo,  
D' accordo noi saremo perfettamente.

CAM. Ho capito; ma già non faccio niente.

COR. Come? corpo del diavolo!

CAM. Here is the lady who makes so many pretensions. *[seeing COR. he stops.]*

See how she turns over the music ;

Who knows whether she can read a note of it ?

I will pretend not to see her.

*[comes forward, reading his opera book.]*

COR. There is the Maestro.

He does not deign to look at me. He reads. And is it then

Usual to enter a room

Without saluting the master of the house ?

CAM. " I am fain not to answer *[reading.]*  
" A woman who is all vanity, boldness, and folly."

COR. To whom are you speaking, Sir ?

CAM. Oh, I entreat your pardon ;  
I was attentively perusing  
The prison-scene of this opera ;  
Look here, where it says *[showing her the book.]*  
" I am fain not to answer——"

COR. Let us drop such a subject for the present,  
And speak of serious matters :

I am very ill pleased

Both with you and your music ; do you understand me ?

CAM. I understand you.

COR. I wish another quintet.

CAM. I understand you.

COR. I wish to

Sing a beautiful air.

CAM. I understand you.

COR. Again ; I wish to have  
A grand duet with the Tenor.

CAM. I understand you.

COR. If you do all this,  
We shall be perfectly in accord together.

CAM. I understand you ; but, for all that, I'll  
do nothing of the kind.

COR. How ? zounds and fury !

CAM. Signora, non si scaldi:  
Che perderà la voce.

COR. Sono la Prima Donna assolutissima.

CAM. Ho capito.

COR. Lei deve contentarmi.

CAM. Ho capito.

COR. Lo faccia immantinente.

CAM. Ma lei mi sembra in ver  
Troppo esigente.

COR. Io non chiedo che il giusto.

CAM. Oibò; vuol il duetto col Tenore,  
Per fare in scena ancor seco all' amore.

COR. Che v' importa?

CAM. Assai più che non credete.

COR. Spiegatevi.

CAM. (Il Barone l' ha arricchita;  
Ed io potrei sposandola...)

COR. Fra i denti che andate momorando?

CAM. Da gran tempo un mongibello  
Mi divampa in petto.

COR. Pigliate da rinfreschi.

CAM. Oh! ci vuol altro...l' ardore è tale.....

COR. E' matto.

CAM. Ah! sì, per voi...

COR. Per me?

CAM. Qual meraviglia,  
Adoro in voi di Venere la figlia.

COR. Campanone!

CAM. Corilluccia!

COR. Orsù finiamola.

CAM. Stasera se volete.

COR. Io vò il Duetto?

CAM. Lo farò, ma con patto  
Che a miei voti cediate,  
E fede eterna a Campanone giuriate.

COR. Qual stravaganza!

CAM. Ah no, savio è il pensiero,  
Che coppia prelibata.

CAM. Signora, do not grow warm :  
It may ruin your voice.

COR. I am the Prima Donna absolutissima.

CAM. I understand you.

COR. You ought to comply with my wish.

CAM. I understand you.

COR. You ought not to hesitate a moment.

CAM. But in truth she appears  
Too importunate.

COR. I only require what is just.

CAM. Indeed, she wants the duet with the Tenor,  
That they may make love on the stage together.

COR. What is that to you ?

CAM. A great deal more than you imagine.

COR. Hold your tongue.

CAM. (The Baron has enriched her,  
And I may perhaps marry her.)

COR. Say, what are you murmuring about ?

CAM. On great occasions a volcano  
Burns within my breast.

COR. Ah, take some refreshments.

CAM. Would it were otherwise—my ardour is  
such——

COR. He is beside himself.

CAM. Yes, but it is for thee—

COR. For me ?

CAM. Wherefore do you wonder,  
I adore in thee the daughter of Venus.

COR. Oh my Campanone !

CAM. Ah my Corilla !

COR. Let us terminate this discourse.

CAM. This very evening, if you please.

COR. But I must have the Duet ?

CAM. Yes, but with this understanding,  
That you yield to my entreaties,  
And eternal fidelity swear to Campanone.

COR. What presumption ?

CAM. Ah no, prudent is the selection,  
And excellent the choice.



Voi Prima Donna di cartello,  
Ed io Maestro celeberrimo alla moda,  
Pensate qual armonica famiglia  
Da noi scaturirà.

COR. Voi delirâte.  
Sposa d' un Campanone ! O eterni dei !  
Piuttosto ad' attingermi andar vorrei.

*Duettò.*

COR. Oh guardate che figura !  
Da pretendermi per sposa,  
Non è cosa... non è cosa...  
Vi dovrete vergognar.  
Ha la faccia pizzicata  
Del color della frittata...  
Quelle gambe poverino  
L' ha rubbate a un tavolino...  
Quando fà l' innamorato  
Pare tutto sgangherato...  
Donne belle, se volete,  
Ne potete approfittar.

CAM. Oh, guardate che figura  
Da far vezzi ad un marito,  
Se mi crede scimunito  
Or la vuo disingandar  
Ha la bocca fatta apposta  
Pel servizio della posta...  
Per il fiato con rispetto  
Sempre adopra il finocchietto...  
Ha le gambe sì perfette,  
Che le fan settantasette...  
Cari amici, se volete,  
Ne potete approfittar,

COR. Ha finito il signorino ?

CAM. Sono sempre al suo servizio,  
Lei mi dica ha terminato.

COR. Ora faccio un precipizio !  
Ma che fusto !

CAM. Che portento !

You shall be the Prima Donna,  
And I the most celebrated Maestro.  
Think what an harmonious family  
Will from us arise.

COR. You rave.  
The wife of Campanone ! Oh heavens !  
I had rather go and drown myself.

*Duet.*

COR. Oh, look at his figure !  
To pretend to become my spouse—  
It cannot be—cannot be—  
You ought to be ashamed of yourself.  
He has a visage speckled and  
Coloured like an omelet—  
And his poor thin legs  
Have been robbed from some table ;  
When he attempts to make love,  
He appears so very awkward ;  
Dear ladies, if you please,  
You may obtain this prize.

CAM. Oh, look at that figure,  
To make game of her husband ;  
If she thinks I am smitten,  
I now wish to undeceive her.  
She has a mouth expressly made  
For the service of the crier's trade—  
And for her breath, she always  
Employs the virtues of fennel.  
Her legs are so perfect  
That they form complete angles.  
My dear friends, if you wish,  
You may obtain this prize.

COR. Have you almost finished, Sir ?

CAM. I am always at her service,  
She says she has done.

COR. Now I stand on a precipice !  
What a beauty !

CAM. What a prodigy !

a 2.

Ah, che rabbia, che mi sento !

Ma <sup>lo</sup>  
la voglio far crepar.

CAM. Oh guardate che figura, [*a COR. burlandosi.*  
Da pretendermi par sposa...

(Schiatta crepa voglio farti disperar.)

Non è cosa...non è cosa...

Vada il diavolo a sposar.

COR. Oh guardate che figura, [*a CAM. burlandosi.*

Da far vezzi ad un marito

(Schiatto crepa voglio farti disperar.)

Se mi crede scimunito,

Or lo vuò disingannar.

CAM. Quando fà da innamorato

Pare tutto sgangherato.

COR. Ma voi mi burlate,

Per farmi dispetto,

Ed io quì mi metto

Per rabbia à ballar.

CAM. Amici, l' hò detto,

Le gambe son storte.

Via balla più forte.

Ch' io possa guardar.

a 2.

La rabbia...il veleno...

Che serpe nel seno...

Già il core m' accende ;

Mi fa delirar.

## SCENA VIII.

*La Scena rappresenta un Teatro nuovo, non tutto terminato. Sul pulco scenico vi saranno gente a lavorare.*

Coro. Ringraziamo l' Impresario,  
Siamo quà per ubbidirlo,

a 2.

Ah, what a rage I am in !

But I will make <sup>him</sup> her yield.

CAM. Oh look at his figure [mimicking COR.  
To pretend to my hand—

(I wish to annoy the vulgar woman.)

It cannot be—it cannot be—

Go to the devil for a wife.

COR. Oh, behold that figure— [mimicking CAM.  
To make game of a husband—

(I wish to vex the ugly old fool.)

If she thinks I am smitten,

I beg to undeceive her.

CAM. When he attempts to make love,  
He appears so very awkward.

COR. But you are mocking me,  
And enraging me so much,  
That for vexation and rage  
I can scarcely stand.

CAM. My friends, I still maintain,  
Her legs are quite crooked ;  
Stamp still more fiercely,  
That I may the better see.

a 2.

The fury—and the hatred—

Which burns within this bosom—

Already consumes me,

And makes me delirious.

## SCENE VIII.

*The scene represents a new Theatre, not yet finished. People are seen at work upon the stage.*

Chö. Our best thanks to the Manager,  
We are ready to wait his orders,

Ed ognora a ben servirlo  
Impegnati ci vedrà.

[*una comparsa porterà lo spartito con tutte le parti. Fis. metterà sul tavolino, leverà da quello la parte per l'orchestra, e farà distribuire.*

CAM. Oh, oh, siamo quà tutti.

FIS.

Riverisco!

VIO. Madama, ben tornata;  
Come sta lei?

COR. (*tosse.*) Ah! son raffreddata.

CAM. (La solita canzone  
Di tutti le cantanti.)

COR. Dica, Signor Poeta; a questo Dramma  
Che titolo ci date?

GRIL. *Ettore in Trabisona.*

FED. Come siamo vestiti?

GRIL.

Alla Romana.

FED. Alla Romana? O diavolo!

Questo non è il carattere.

GRIL. Che importa?

A questo picciolezze

Il publico non bada.

CAM. Siamo all'ordine;  
Possiamo cominciare.

[GRIL. mette ora il libro dell'Opera.

COR. Cosa prima si prova?

CAM. Prima la sinfonia vorrei provare.

FIS. Scusi, Signor Maestro, ma il copista  
Non l'ha portata ancora,

CAM. Maledetto! cominciamo dunque  
Dalla gran marcia, dopo il primo coro.  
Attenti bene, miei Signori, a lavoro. [*verso l'orchest.*

[*quì segue una gran marcia con tutta l'orchestra; i cantanti avranno loro parti in mano. Fis. si metterà a suggerire la musica.*

And he will ever see us  
Pledged to be faithful to his service.

[*an Attendant brings the score with all the parts. FIS. places them on the table, takes out the part for the orchestra, and distributes them.*]

CAM. Oh, oh, so here we are all.

FIS. Your servant, Sir.

VIO. Madam, I am glad to see you back ;  
How do you find yourself ?

COR. (*coughing.*) Oh ! I have taken a cold.

CAM. (*The old story over again ;  
The way of all your singers.*)

COR. Signor Poet, tell me  
What title do you give this Drama ?

GRIL. *Hector in Trabisond.*

FED. How are we to be dressed ?

GRIL. In the Roman costume.

FED. The Roman costume ? oh the deuce !

That is not in character.

GRIL. What does that matter ?

The public does not look  
At such trifles as these.

CAM. Now we are all in order ;  
Now let us begin. [*GRIL. takes out the book of the  
Opera.*]

COR. What shall we rehearse first ?

CAM. I should wish to have the overture  
rehearsed.

FIS. Your pardon, Signor Maestro, but the  
copyist

Has not yet brought it.

CAM. Confound him ! well, then, let us begin with  
The grand march, after the first chorus.  
Now Sirs, all attention ; let us to work.

[*to the orchestra.*]

[*then follows a grand march, with full orchestra ; the Singers have their music in their hands. FIS. takes his place as prompter.*]

FED. “ Vincemmo, amici, e Trabisonda ancora  
 “ Trema delle nostr’ armi;  
 “ E tu, superba Donna,  
 “ Mira i seguaci tuoi vinti e avviliti:  
 “ Decisa è la tua sorte;  
 “ O la mia mano, o subirai la morte.”

COR. e { “ Le nostre lagrime,  
 VIO. { “ Pietosi dei,  
 “ Nel cor vi destino  
 “ Qualche pietà.”

FED. “ No, di voi perfidi,  
 “ Non ho pietà.”

COR. “ Che fato misero!  
 “ Che crudeltà!”

GRIL. Bravo Maestro!

CAM. Grazic.

FED. Ora che segue?

CAM. L’ aria della Regina.

COR. Oibò! vien troppo presto; io non la canto.

FAS. Ecco un’ altra questione!

GRIL. Ma come s’ ha da fare?

COR. Mettete prima quella  
 Della Seconda Donna.

VIO. Io canto al Second’ Atto.

COR. Oh! mi perdoni,  
 Lei canterà

E dove, e quando mia commoderà.

CAM. In somma, che facciamo?

[*frattanto, verrà una comparsa a parlare a FAS.*]

Si prova, o non si prova?

COR. Io vi ripeto,  
 Che in questa situazione  
 Non canto l’aria.

CAM. Si trasporterà.

COR. Ora siamo d’ accordo.

FED. "My friends, we have conquered, and still does Trabisond.

"Tremble before our arms ;

"And thou, haughty fair,

"Behold thy followers humbled and o'erthrown ;

"Thy fate is now decided :

"Or yield thy hand, or straight prepare to die."

COR. e { "Oh, let these tears of ours,  
VIO. { "Ye pitying powers,  
"Wake in your breasts  
"Compassion for our fate."

FED. "Ah, no, perfidious ones,  
"For you I feel no pity."

COR. "Ah, what a wretched fate is ours !  
"What barbarous cruelty !"

GRIL. Bravo, Maestro !

CAM. Thanks.

FED. What comes next ?

CAM. The air of the Queen.

COR. Good Heavens ! it comes too soon ; I will not sing it.

FAS. Here's another embarrassment !

GRIL. But, what is to be done ?

COR. Let the air of the Seconda Donna

Be placed first.

VIO. I sing in the Second Act.

COR. Oh, I beg your pardon ;

Rest assured you shall sing

Both when and where it suits me best.

CAM. In short, what are we to do ?

[a messenger comes in and speaks to FAS.]

Are we to have a rehearsal, or not ?

COR. I repeat it,

That in this situation

I will not sing the air.

CAM. Well, it shall be transposed.

COR. Now, we are in accord again.



FIS. Signori, dice il sarto,  
Che se il vestiario voi veder volete ;  
Basta che vi degnate di salire  
Una piccola scala.

FED. Lo vedrò voluntier.

Vio.

Io pure.

COR.

Anch' io

Voglio veder se è fatto a modo mio.

[FAS., COR., FED., VIO. partono ; i Coristi  
si ritirano a disparte.]

## SCENA IX.

GRILLETTO e CAMPANONE.

GRIL. Ci hanno piantate quà !

CAM.

O che pazienza !

Parliamo in confidenza ;  
Un gran brutto mestiere  
È quello del Maestro,  
Le paghe son miserie,  
E i Signori Virtuosi  
Non son contenti mai.

GRIL. Ma quello di Poeta è peggio assai,  
Per comporre un dramma serio  
Trenta scudi ho guadagnato.

Dite, voi come si fa ?

Ah ! se Apollo non da lena,  
La mia vena seccherà.

CAM. Io guadagno per quest' opera  
Cento ottanta colonnati ;  
Ma a quest' ora ne' ho mangiate  
Quasi più della metà.  
Ah ! se manca la risorsa,  
La mia borsa piangerà.

FAS. Gentlemen, the tailor sends to say  
That the maker of the dresses wishes to see you ;  
You have but to mount  
A few stairs.

FED. I shall be glad to see him.

VIO.

And I too.

COR.

I also

Wish to see if he has made my things to my taste.  
[*exeunt* COR., FED., and VIO.; *the Chorus retire.*]

## SCENE IX.

GRILLETTO and CAMPANONE.

GRIL. Well, here they have planted us !

CAM.

Patience, Patience !

Let us speak in confidence ;  
This profession of a Maestro  
Is, after all, a miserable affair.  
The pay is wretched ;  
And as to your Signori Virtuosi,  
'There is no satisfying them, do what you will.

GRIL. But that of the Poet is still worse :  
In composing this serious drama  
I have spent four whole months,  
And gained but thirty scudi.

Tell me, pray, what is to be done ?

Ah ! if Apollo does not give me fresh  
vigour,

My vein will be dried up.

CAM. I gain for this opera  
A hundred and eighty ;  
But I have already eaten up  
Nearly the half of it.

Ah ! if it is not speedily replenished,  
My purse will have to weep and wail.

GRIL. Oh, miseria! sei crudele!

CAM. Oh miseria, sei fidele!

a 2.

Per conforto a mali miei,

Deh, mandate, o sommi dei,

Una pioggia di zecchini;

Contentate due meschini.

Che vi stanno ad implorar.

GRIL. Giù le doppie. [*guardando verso il cielo.*

CAM. Giù zecchini.

GRIL. Scudi almeno.

CAM. Almen quattrini.

a 2.

Ah, ha, hâ! noi siamo pazzi!

CAM. Sta a veder che piovàn sassi,

E ci fan scappar di quà.

a 2.

Caro amico, concludiamo,

Che per noi non c'è fortuna;

Ma speriamo, sì, speriamo,

Forse un dì si cangierà. [*partono.*

Fis. Ei, Signori, fermatevi;

Buona notte alla prova.

## SCENA X.

FEDERICO, CORILLA, FASTIDIO, e VIOLANTE,  
che ritornano; indi CAMPANONE, e GRILLETTO  
leggendo una lettera.

FED. Oh, che vestario!

Che porcheria! che roba!

GRIL. Oh, Minerva, how cruel thou art!

CAM. O misery, how constant thou art!

a 2.

As a solace to my evils,  
Be pleased, oh ye gods, to send me  
A shower of sequins;  
Comply with the prayer of two poor  
wretches,  
Who thus earnestly implore you.

GRIL. Rain down doubloons.

*[looking towards heaven.]*

CAM. Rain down sequins.

GRIL. Or at least crowns.

CAM. Or a few farthings.

a 2.

Ah, ha! what madmen we are!

CAM. It will more probably rain a shower of stones,  
And make us take to our heels.

a 2.

My dear friend, let us conclude  
That for us there is no good fortune in store;  
But let us hope—yes, let us hope—  
That some day or other our fate will  
change. *[exsunt.]*

FIS. Ho, Sirs, stop;  
Good night to the rehearsal.

## SCENE X.

FEDERICO, CORILLA, FASTIDIO, and VIOLANTE,  
*who return; then CAMPANONE, and GRIL-  
LETO reading a letter.*

FED. Oh, what a maker of dresses!  
What abomination! what trash!

COR. Un abito di lana io non la porto,  
Se mi dan mille doppie.

FAS. Ma, cara, perdonate ; ai tempi di Ettore  
La seta non si usava.

COR. E cosa importa  
Se allor non v' era seta ;  
Adesso se ne trova. Voglio il manto  
Di raso, o di velluto.

FAS. Si farà ;  
Ma, Signora, proviamo in carità.

CAM. Presto, presto, Signora.  
Lasciamo andar per ora  
Tutte la novità : Seguitiamo la prova.  
A lei Madama proviamo il suo Rondò ?

COR. Come volete, io già lo so a memoria.

GRIL. Ebben dunque possiamo  
Metterle ancora in scena : Attenti bene.  
L' azione rappresenta  
Allor che la regina  
Dollente nella sua disperazione,  
Si porta alla prigione  
Con armata di vaglia  
Per rivedere Ettorre  
Che venne confinato in una torre.

FED. Come ! come ! che dite ?  
Ed io non devo assistere  
Al suo gran pezzo ?

GRIL. Non si puote.

FED. Perchè ?

GRIL. Siete in prigione.

FED. Questa non è ragione che mi conviene,  
Voglio entrarvi anch' io.

GRIL. Ma !...

FED. Sono Primo Tenore, e tanto basta ;  
Voglio quello che voglio.

CAM. Cosa vuoi far ? Grilletto mio, pazienza.

COR. I am resolved not to wear a woollen dress ;  
A thousand doubloons would not tempt me to it.

FAS. Nay, dear Lady, pardon me ; in the days  
of Hector

Silk was not in use.

COR. What signifies it to me  
Whether or not there was silk in those days,  
So that in our days there is. I will have a mantle  
Of satin, or of velvet.

FAS. It shall be so ;  
But, Signora, let us proceed with the rehearsal, for  
goodness' sake.

CAM. Come, gentlemen, be quick ;  
Let us not lose more time,  
But proceed to the rehearsal.

Madam, shall we try your Rondo ?

COR. As you please, but I know it perfectly.

GRIL. At least then we may commence  
With the scene :—attend carefully.

The action represents  
Where the weeping queen,  
In her desperation,  
Rushes to the prison,  
With a valiant band,  
To recover Hector,  
Who is confined in a tower.

FED. How ! What do you say ?  
That I ought not to assist  
In so grand an affair ?

GRIL. That cannot be.

FED. Why ?

GRIL. You are in the prison.

FED. That is not a convincing reason :  
I also wish to enter.

GRIL. But !—

FED. I am the First Tenor, and that is sufficient ;  
I will have what I wish.

CAM. What can I do ? Grillette, be calm.

GRIL. Ma par un suo capriccio  
Dovrò fare un pasticcio ?

CAM. Via non andare in collera,  
Senza incolpar degli uomini i capricci,  
I drammi cosa son ! tanti pasticci.

GRIL. Tutta per vostra colpa.

CAM. Eh via, buffone, noi cerchiam novità.

GRIL. Sì, ma il baule di voi parla il contrario.

CAM. Io scrivo col baul, tu col rimario,

FAS. Ma via, Signori miei.

GRIL. Non metto in scena:

CAM. No ?

GRIL. No.

CAM. Ben lo faccio io ;  
Ma manca il musico.

FAS. Non serve, io sarò quello.

CAM. Andiam dunque.

*Scena e Rondo.*

COR. Chi?...quell iniquo, ah perfido...  
Comprendo il suo disegno  
Ettore quì?...L' indegno  
Viene a rapir ; ma invano ; si prevenga,  
S' involi a lui la preda : olà atterrate  
Quelle porte, o miei fidi, penetrate  
In que' recinti ; tu che lo conosci  
Amico va, eseguisce, lo rapori,  
Ed io fremendo  
Quì sola basto, e l' inimico attendo.

Vien, superbo, in tua sciagura,  
Trovi quì vendetta e morte...  
Traditore ! omai la sorte  
T' abbandona al mio furor.  
Ettor ! Meandro ! oggetti  
De' miei più cari affetti !  
Ridestarsi in petto io sento  
Tutto in sen l' antico ardor !  
Io rivivo in tal momento  
Alla gloria ed all' amor !...

GRIL. But, for his caprice,  
Am I to make these changes?

CAM. Do not go into a passion,  
Without impugning the caprices of men,  
These changes are but life's drama.

GRIL. It is all your fault.

CAM. Go away, buffoon, we seek novelty.

GRIL. Yes, but report says the contrary.

CAM. I write for fame—you for nothing.

FAS. Be quiet, my good Sirs.

GRIL. I shall not perform in that part.

CAM. No?

GRIL. No.

CAM. Well then, I will do it;  
But I have not the music.

FAS. Never mind, I know it.

CAM. Well, let us proceed.

*Scene and Rondo.*

COR. Who is he?—that unjust and perfidious one—  
I comprehend his machinations.  
Hector here?—The wicked man  
Comes to plunder; but it is in vain—  
No prey for him: ho there, burst open  
Those gates, my followers, and penetrate  
Into the recesses: you who know him,  
Follow him, and carry him off,  
Whilst I enraged remain,  
And await the enemy!

Approach, proud man, in thy wickedness,  
Here thou wilt find revenge and death;—  
Traitor, at length fate  
Abandons thee to my fury.  
Hector! Meander! objects  
Of my dearest affections!  
I feel again arise  
All my former ardour!  
At this moment I awake  
To glory and to love!



FAS. Brava, brava, Corilla !

GRIL. Bella musica !

FED. Mi consolo con voi. [a CAM.

CAM. Eh, bagattelle !

VIO. Questa deve piacere. [a FAS.

FAS. Così spero.

[una comparsa porterà un' involto di  
carte e le darà a FIS.

FIS. Ecco la Sinfonia.

CAM. Oh, manco male !

Vi son tutte le parti ?

FIS. Sì, Signore.

CAM. La proveremo subito ;

Andate a distribuirle.

COR. Ehi, ehi, Fischetto !

Ordinatemi un punch ;

Mi sento indebolita.

FED. Un' altro anche per me.

VIO. E per me ancora.

FIS. Subito vi servo. [parte.

CAM. Zitti ! [alle persone sul palco.

Forte la prima incominciamo.

[frattanto ritornerà FIS. con un giovine  
del caffè, che porterà tre punch ; COR.

FED. VIO. se mettono a sedere.

CAM. La rà...piano...pianissimo !

Va bene...sforzatissimo !

Le viola ben legate...

Con espression sforzate,

Laran, laran, larà.

Violini, dolce assai ;

Sforzato il contrabasso ;

Timpani...che bel passo !...

Uniti...oh, che bell' estro !

Che dite ?

FAS. Brava, brava, Corilla !

GRIL. Charming music this !

FED. I congratulate you. [to CAM.

CAM. Oh, a mere trifle !

VIO. This cannot fail to please. [to FAS.

FAS. I hope so.

[*an Attendant brings a packet of papers,  
and delivers it to FIS.*

FIS. Here is the overture.

CAM. Oh, confound it !

Are all the parts there ?

FIS. Yes, Sir.

CAM. We will soon get through a rehearsal of it.  
Go and distribute the parts.

COR. Ho, ho, Fischetto,

Order me a glass of punch,

I feel so overcome.

FED. And order one for me too.

VIO. And for me also.

FIS. You shall have it directly. [exit.

CAM. Hush ! [to the persons on the stage.  
Begin the first movement forte.

[*meanwhile FIS. returns with a Waiter  
from the caffè, who brings three glasses  
of punch ; COR. FED. and VIO. seat  
themselves.*

CAM. La ra—piano—pianissimo !

Very well—now vigorously !

Violas sustain the tone firmly—

Now with enforced expression,

Laran, laran, larà.

Violins, softly, softly ;

Contrabasso a little more energetic ;

Drums—oh, what a fine passage !—

Keep together—what inspiration !

What say you to it ?

Vio. Fis. }

Fas. }

Cam. }

Bravo, Maestro !

È tutta novità.

Crescendo... ben sforzato :

Che orchestra ! sen beato,

Di meglio non si dà.

FINE DEL DRAMMA.

VIO. FIS. }  
 FAS. }  
 CAM. }

Bravo, Maestro !

It's all new.

Crescendo—well enforced.

What an orchestra ! how fortunate I am !  
 A better is no where to be found.

END OF THE DRAMA.

**LONDON :**  
**PRINTED BY T. BRETTELL, RUPERT STREET, HAYMARKET.**



## M. DUBOURG

Most respectfully informs the NOBILITY, the SUBSCRIBERS to, and FREQUENTERS of, the OPERA, that he has made arrangements to supply

### THE REFRESHMENTS

in this Theatre, on the style they are provided at the most elegant Cafés and Confiseurs in Paris, from whence he has imported a variety of

#### " BONBONS, "

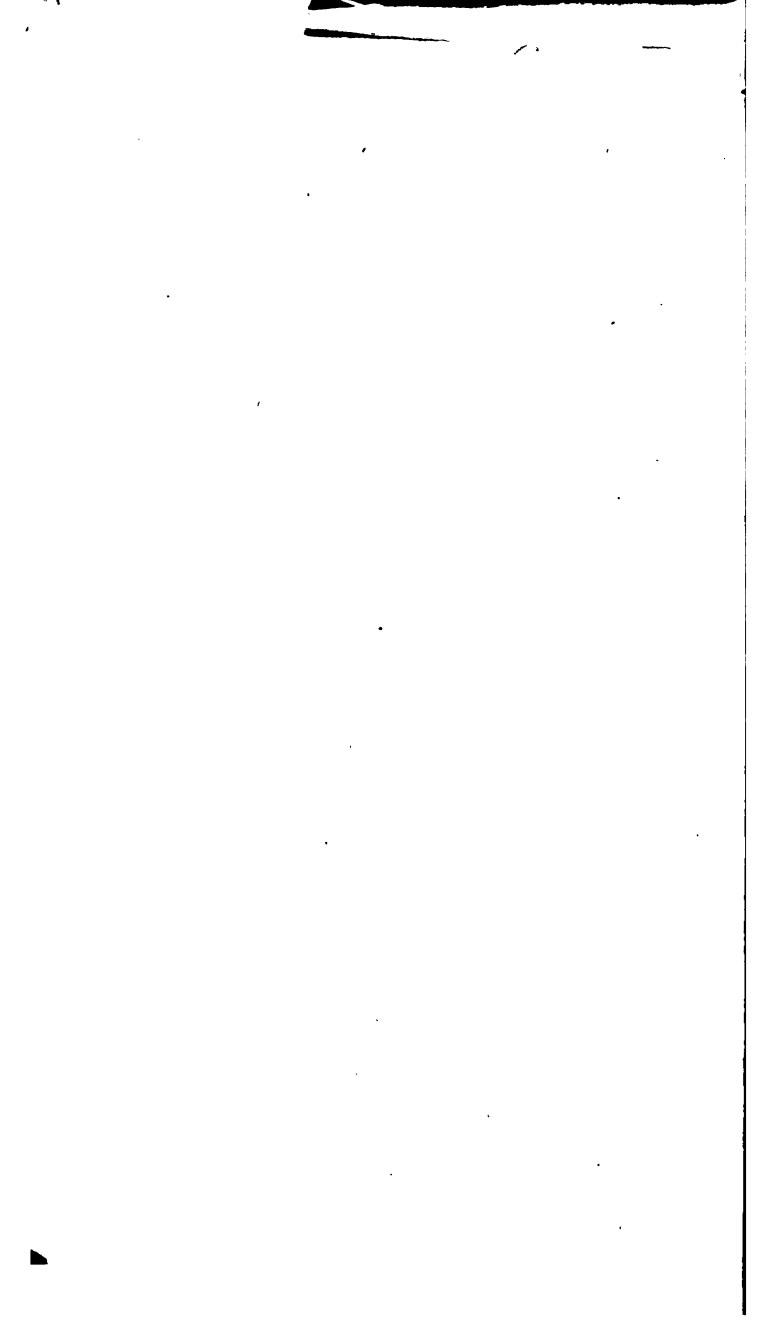
entirely new in this country, which may be had at the following Prices:—

	s.	d.
Bonbons enveloppés..... (l'once)	1	0
Fruits candis de toute espèce....	1	0
Drajes, idem .....	0	9
Pastilles .....	0	9
Pains à la Vanille.....	1	0
Pistaches à Liqueurs .....	1	0
Pâtes de Jujubes .....	0	6
Sucre de Pommes riche .....	1	0
Plaisirs et Histoire de l'Amour..	1	0
Bonbons enveloppés dans de la } musique..... }	0	6
Surprises .....	2	6
Bracelets .....	2	6
Bijoux .....	1	0
Petits Gâteaux assortis .....	0	2

Cup of Coffee .....	0	6
Cup of Tea .....	0	6
Glass of Jelly .....	1	0
Glass of Hot Jelly .....	1	0
Ginger Beer .....	1	0
Soda Water .....	1	0
Capillaire .....	1	0
Orgeat .....	1	0
Lemonade .....	1	0
Cheriade .....	1	0
Cream Ice.....	1	0
Water Ice .....	1	0
Punch à la Romaine.....	1	0
Glass of Ice Water .....	0	2

The above Refreshments may be procured in the Box Entrance Saloon; the Gallery Coffee Room; or ordered to the Boxes through the respective Box-Keepers.

*Balls, Routs, Dinners, and Suppers supplied, on Terms which may be arranged with M. DUBOURG, at the Café du Salon de l'Opéra; or, at his Restaurant, 61, Haymarket.*



Mus 586 .621

La prova d'un opera seria. Thér reh

Loeb Music Library

ALC6988



3 2044 040 551 426



